

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 51

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift

51

81. Jahrgang

Donnerstag 19. Dezember 1963

Organ des SIA und der GEP

Herausgeber

W. Jegher und A. Ostertag

*Fenster*



*Kiefer Zürich*

FEINE BESCHLÄGE



antik+modern

MESSING  
SCHMIEDEISEN

F. Bender

ZÜRICH OBERDORFSTR. 9/10

# Durisol

BAUPLATTEN ohne und mit ARMIERUNG für ISOLIERUNG  
AUSFACHUNG, DECKEN- und FLACHDACHKONSTRUKTIONEN  
grossflächige DECKENHOURDIS, HOHLBLOCKMAUERSTEINE

DURISOL AG. FÜR LEICHTBAUSTOFFE DIETIKON • TELEPHON 88 69 81

## Inhalt

- Zur Diskussion um das Traglastver-  
fahren. Von F. Stüssi . . . . . 895  
Steilerbachbrücke der N13 bei Su-  
fers. Von M. R. Roš . . . . . 895\*  
Fahrt der Planer durch Norddeutsch-  
land. Von J. van der Hoff . . . . . 896  
Baudenkmäler und Brandschutz . . . 898  
Kirche Kreuzlingen. Von Peter Meyer . 899\*

Projektiertes Donaukraftwerk  
Wallsee . . . . . 901

Richard Mollier . . . . . 901

## Nekrologe

- Edwin Stiefel . . . . . 901\*  
Max Stahel . . . . . 902

## Mitteilungen

- Elektrifikation der Strecke Paris—  
Brüssel. Entwicklungen bei deut-  
schen Heizkraftwerken. Bohrhammer  
für Gasspürtrupps . . . . . 902  
Der erste internationale Architektin-  
nenkongress. Geothermisches Kraft-  
werk auf Kamtschatka. Persönliches . 903\*

## Buchbesprechungen

- Die Kunstdenkmäler des Kantons  
Luzern, von A. Reinle . . . . . 903  
Mensch und Ingenieur, von C. F.  
Kollbrunner. Ingenieur-Handbuch,  
von C. F. Kollbrunner . . . . . 904  
Neuerscheinungen . . . . . 905

## Wettbewerbe

- Schulhaus in Herdern. Typenkirchen  
in Entwicklungsländern . . . . . 905

## Mitteilungen aus dem S. I. A.

- Empfehlung betr. SHAG . . . . . 905  
FGBH, Protokoll der Hauptversamm-  
lung 1963 . . . . . 905

## Mitteilungen aus der G. E. P.

- 100 Jahre VSETH . . . . . 906\*

## Ankündigungen

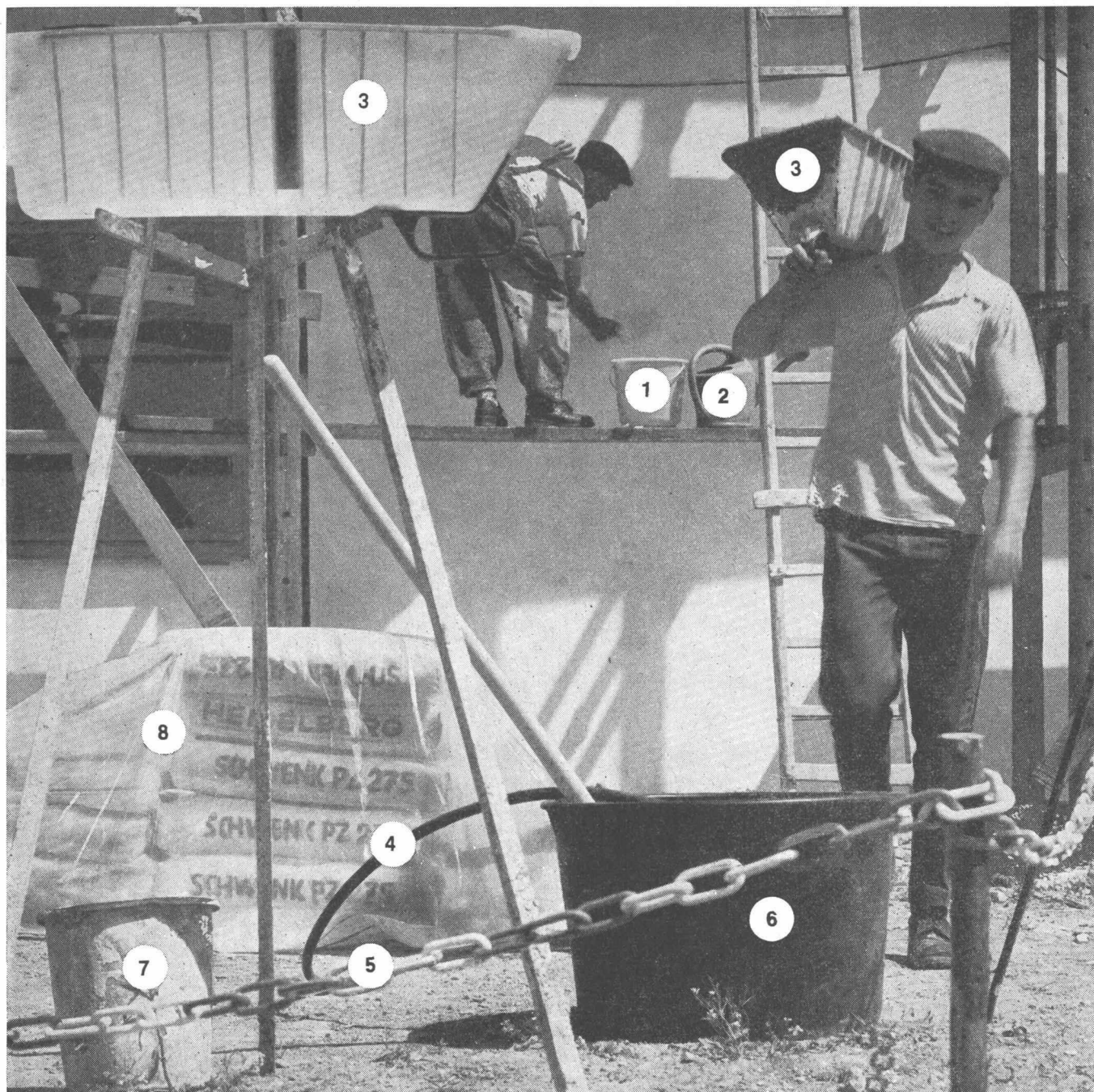
- Schweisskurse SVS. Anwendung elek-  
tronischer Rechenmaschinen . . . . . 906

## Anzeigenverwaltung

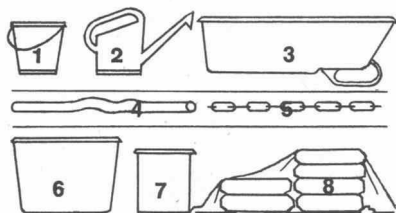
Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmat-  
quai 94, Postfach Zürich 23, Tel. (051)  
24 26 00, Postcheck VIII 1027

## Verlag und Redaktion

Zürich 2, Dianastr. 5, Postfach Zürich 39  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110



## Leichtes, rostfreies Baugerät aus LUPOLEN



Mörtelkübel, Speisträger und Eimer aus LUPOLEN sind leicht an Gewicht und ersparen den Bauarbeitern das Schleppen von überflüssigen Lasten. Diese Arbeitsgeräte sind robust, alte-

rungsbeständig und können nicht rosten. Darum denkt der Fachmann an Geräte aus LUPOLEN, wenn es um Arbeitsrationalisierung auf der Baustelle geht.

Arbeitsgeräte aus LUPOLEN sind

- leicht
- bruchfest
- rostfrei
- formbeständig
- frostfest

Für die Markierung von Baustellen sind Absperrketten aus LUPOLEN ein zweckmäßiges Hilfsmittel. Folie aus demselben Kunststoff ist unentbehrlich für das Abdecken von Materialstapeln und Baumaschinen im Freien.

Wir weisen gern Firmen nach, die Arbeitsgeräte und Folie aus LUPOLEN herstellen.



**ein Werkstoff mit Zukunft**

**Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG**  
6700 Ludwigshafen am Rhein

2930

Senden Sie bitte weiteres LUPOLEN-Informationsmaterial an **SBZ**

Name

Firma

Anschrift

Vertretung für die Schweiz  
**ORGANCHEMIE AG**  
Bellerivestraße 67  
Zürich, Telefon (051) 471920





# **MV**-PFÄHLE

**für Zug und Druck  
bis 1:1 geneigt**



**AG. CONRAD ZSCHOKKE**

Alfred Escherstrasse 57 Zürich Telefon 230813



# Termine

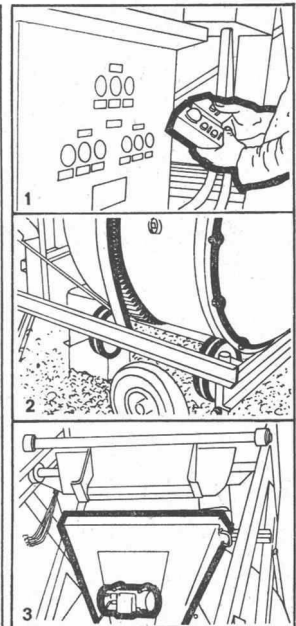
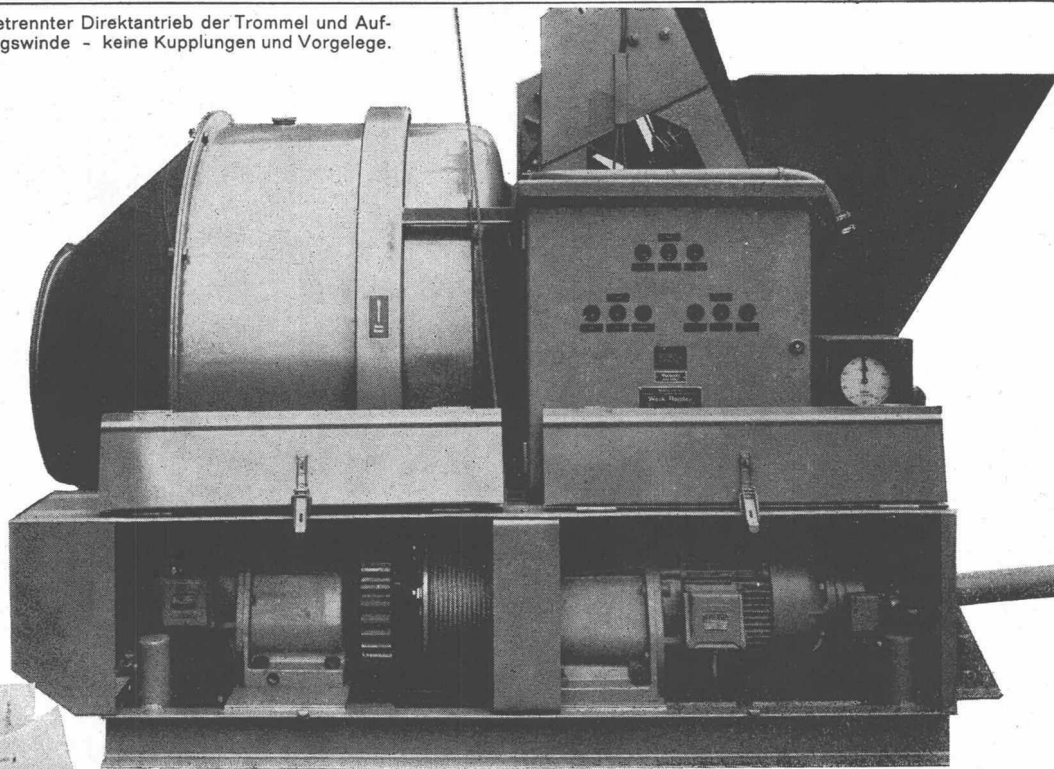
Fréd. Riz à Porta



# Raco — von Roll

Der Mischer nimmt in Ihrem Terminplan eine wichtige Stellung ein. Er darf nicht versagen. Es muss ein guter, starker Mischer sein. Ein moderner Reversier-Mischer Raco-vonRoll. Jeder einzelne Teil an diesem Mischer hilft mit, dass Ihre Arbeit zur Zeit fertig wird: er ist stärker als im Durchschnittsbetrieb nötig, weil er in bewusster Eisenwerk-Tradition konstruiert wurde. 4000 Mischer haben - in unseren Verhältnissen - bewiesen, dass sie kaum zu töten sind.

Getrennter Direktantrieb der Trommel und Aufzugswinde - keine Kupplungen und Vorgelege.



1. Automatische Fernsteuerung. Das elektr. Steuersystem wurde von den Spezialisten Sprecher und Schuh, Aarau, eigens für diese Mischer entwickelt.

2. Trommel auf Vollgummirädern gelagert, aber über gepressten Zahnkranz angetrieben - kein Schlupf und Verschleiss. Trommel mit demontierbarem Konusteil.

3. Einlauftrichter auf Gummielementen gelagert - optimale Wirkung des Vibrators. Trichter kann zum Putzen sofort abgehoben werden.

«Soignez le détail!» Napoléon

Robert Aebi AG Zürich  
Uraniastrasse 31/33 Telefon 231750

# Robert Aebi<sup>AG</sup>



Das Verladepersonal schätzt täglich die leichte und stabile Aluminiumübergangsbrücke. Sie kann mit über 3 Tonnen belastet werden, wiegt je nach Modell nur 23 bis 30 kg und rostet nicht. Dieses von der schweizerischen Studiengesellschaft für rationellen Güterumschlag (SSRG) mit Erfolg geprüfte Hilfsmittel der Verladetechnik hat sich bei Bahnen, Industrie und Gewerbe schon gut eingeführt.

Aluminium ist leicht zu verarbeiten, wetterbeständig und wirtschaftlich in seiner Anwendung.

Verlangen Sie die ALUSUISSE-Publikationen und die Beratung unserer Spezialisten.

## ALUMINIUM BEIM GÜTERUMSCHLAG

**SCHWEIZERISCHE ALUMINIUM AG**

Verkaufsabteilung Zürich 48

Telephon (051) 54 80 80





Präzision mit

# VON ROLL Guss

## **Grauguss**

aller Dimensionen und Formen  
bis zu 50 Tonnen Stückgewicht  
für jede Anforderung  
Strangguss, Hydraulikguss

## **Sphäroguss**

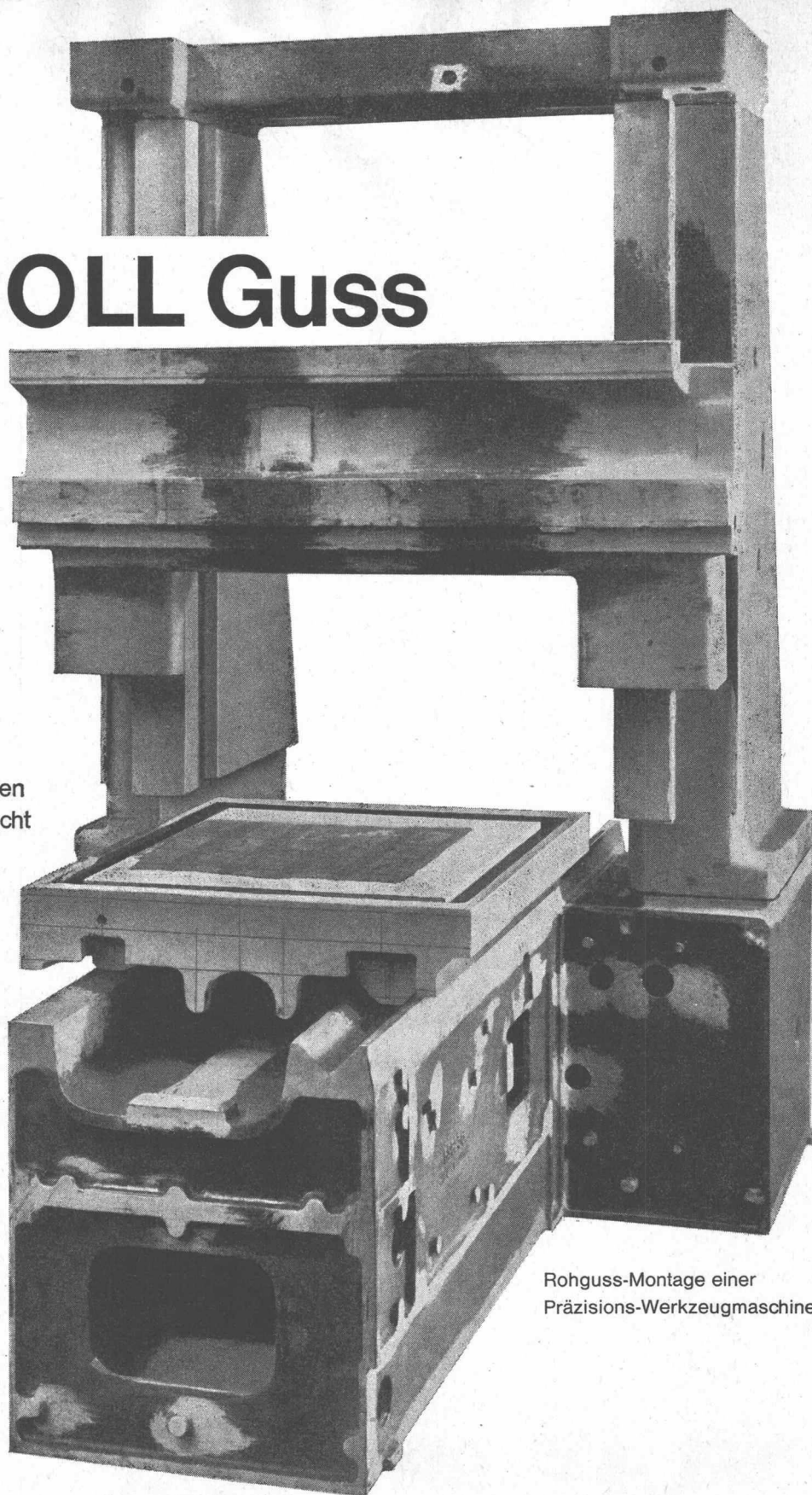
ferritisch und perlitisch

## **Bronzeguss**

geschleudert oder in Sand  
gegossen

## **Spezial-Legierungen**

säure-, hitze-  
und verschleissbeständig  
Dauermagnet-Legierungen



Rohguss-Montage einer  
Präzisions-Werkzeugmaschine

VON ROLL AG. Gerlafingen  
Beratungsstelle für Kundenguss  
Telefon 065 46131

421

Brief- und Milchkasten  
Türzargen  
Stahlfenster  
Fensterbänke  
Stahltüren  
Teppichrahmen  
Gitterroste  
Waschhängeanlagen  
Ventilationseinsätze

Schutzraumtüren  
Fensterschutzdeckel  
Notausstiegsroste und -deckel  
Ventilationsanlagen

Rollstoren mit wetterfesten Lamellen  
Raffstoren mit flexiblen Lamellen

## Metallbau AG

Zürich

Anemonenstrasse 40  
Zürich 9/47  
051/521300

Ein vielfältiges Fabrikationsprogramm, das alle Aspekte des modernen Bauens berücksichtigt — ein wohldurchdachtes Sortiment aufeinander abgestimmter, genormter Grössen — hohe Qualität, Strapazierfähigkeit und ein zeitgemässer Finish — das ist das Signum der norm® Produkte, hergestellt von der Metallbau AG Zürich.

n

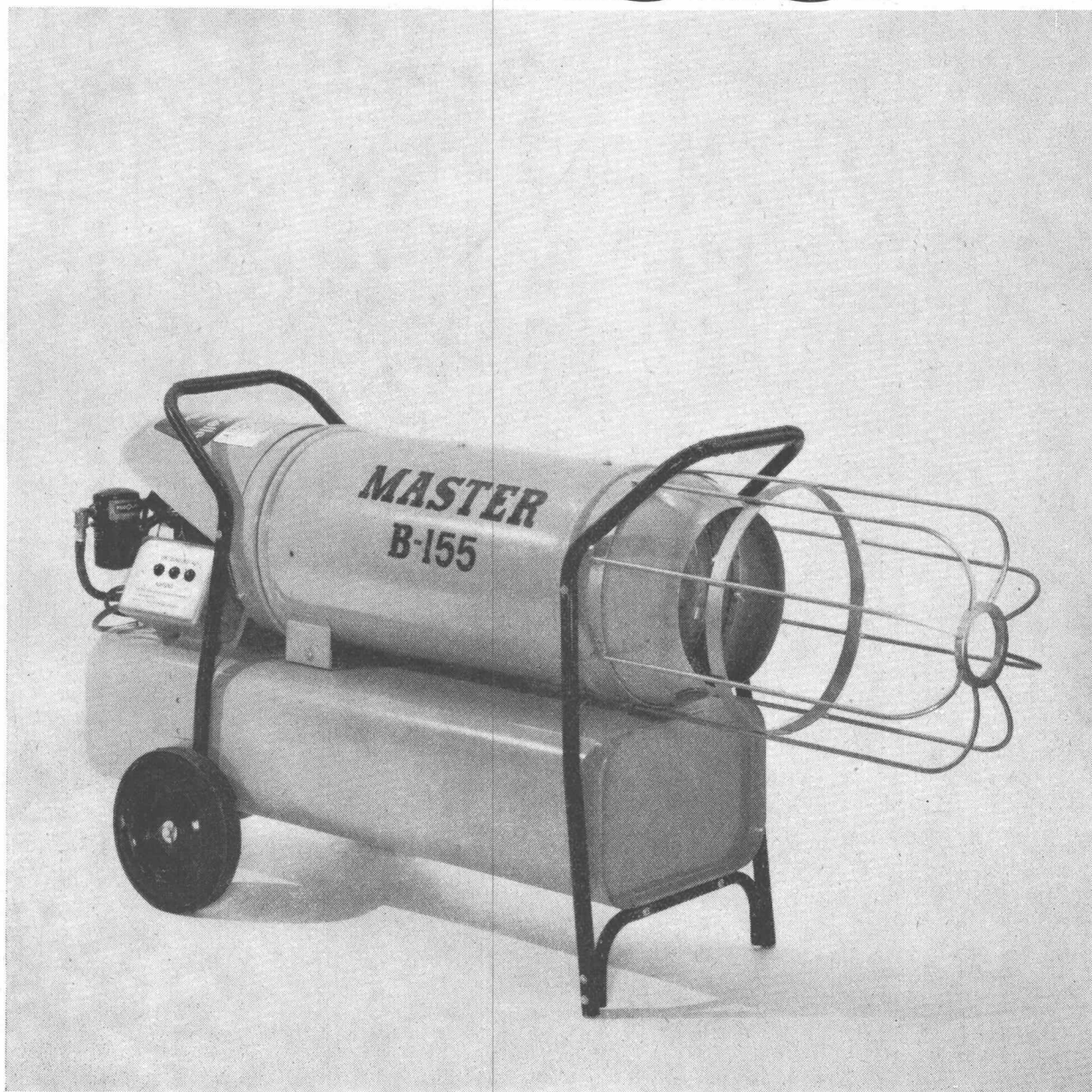
norm®

r

m

Charles

Wallisellen ZH  
**Keller**



## Master Heizaggregate

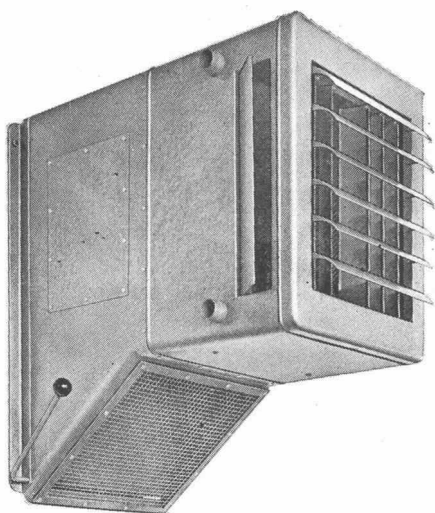


Besonders vorteilhaft dank ihrem vielseitigen Anwendungsbereich, der enormen Heizkraft und den niedrigen Unterhaltskosten. Ölgefeuert, leicht transportabel, sehr einfach zu bedienen. Mod. B-90 E mit Sicherheitsthermostat für 50°C, 24 kg, Fr. 1690.—. Mod. B-155 E mit Stufen-thermostat, 0–50°C, 40 kg, Fr. 2300.—. SEV und EMPA geprüft. Verlangen Sie heute noch unsere detaillierte Offerte!

Charles Keller Baumaschinen, Tel. 051/93 39 33

b-f corso 213.63





Der Luftheizapparat Typ M wird dort verwendet, wo nebst der Heizung eine Zufuhr von Frischluft notwendig oder erwünscht ist.

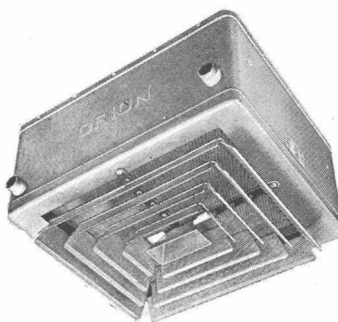


Die Mischluftklappe gibt die Möglichkeit, das Frischluft-Umluftgemisch nach Belieben zu regulieren.

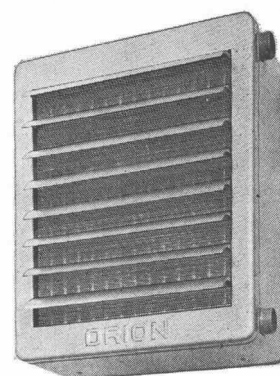
# ORION-

## Luftheiz-Apparate

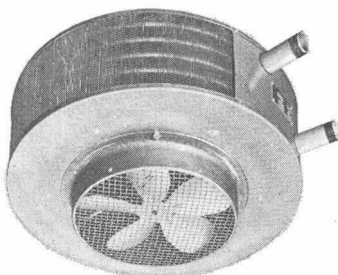
Die idealen Geräte zum Heizen und Lüften von Fabrikationsräumen, Montagehallen, Lagerräumen, Garagen usw.



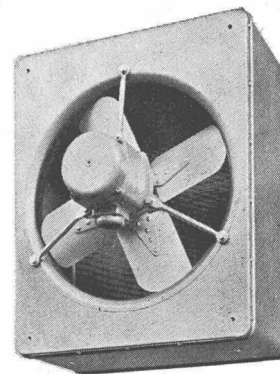
Mit dem Deckenluftheizapparat Typ D lassen sich viele Heizprobleme in Räumen lösen, in denen infolge der Platzverhältnisse keine Wandapparate montiert werden können.



Der Normalluftheizapparat Typ N für Umluftbetrieb ist der einfachste Apparatetyp mit sehr vielen Verwendungsmöglichkeiten in bezug auf Platzierung sowie Anwendung bei günstigem Preis.



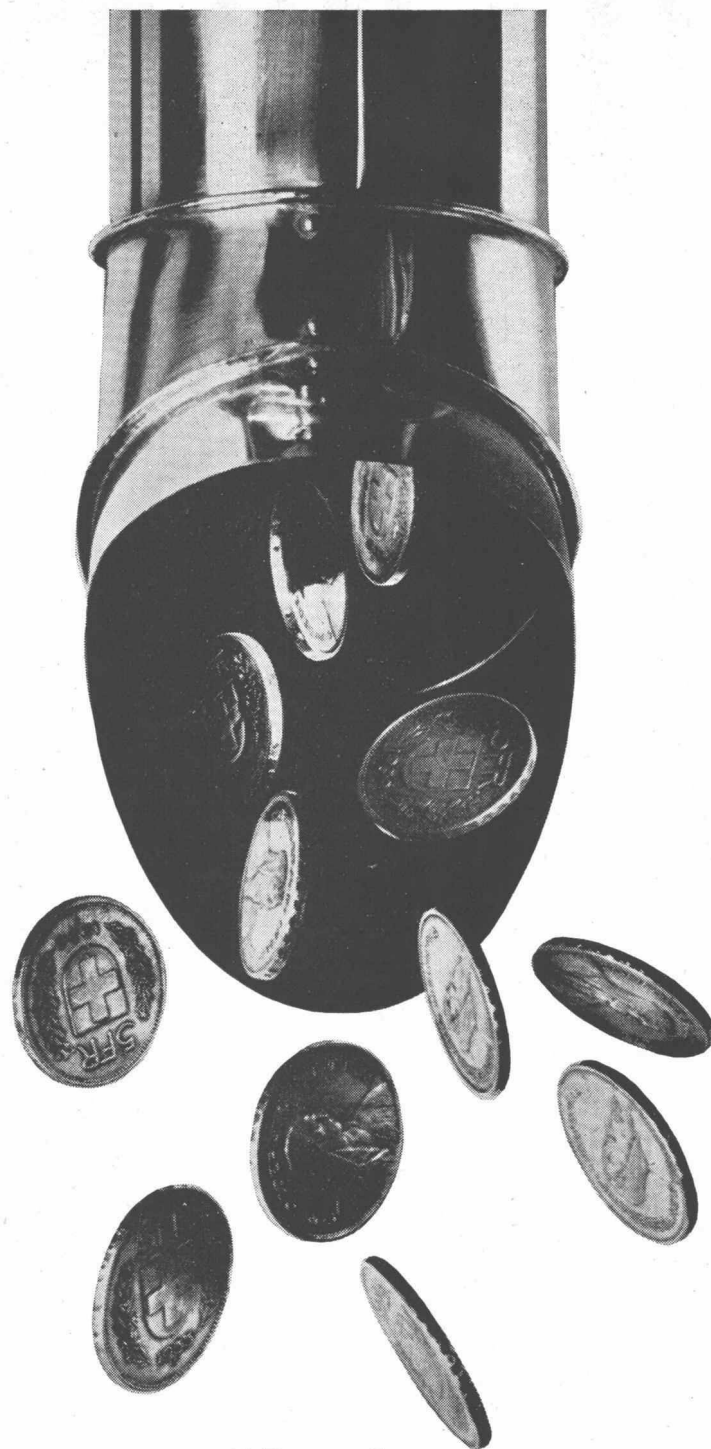
Der Typ RG ist für niedrigere Räume bestimmt. Da die Warmluft seitlich austritt, werden störende Luftbewegungen weitgehend verhütet.



Der Verkauf und die Montage der ORION-Luftheizapparate erfolgt durch die Heizungs- und Lüftungsfirmen.

# ORION WERKE ZÜRICH

Fabrik für wärme- und kältetechnische Apparate  
Hardturmstrasse 185  
Telefon 051/42 16 00



## Kupfer macht sich bezahlt

Zugegeben: Kupfer ist nicht billig. Aber wer schon erfahren hat, was Unterhalts- und Reparaturarbeiten an Dachrinnen und anderen schwer zugänglichen Stellen kosten können, weiss ein Material zu schätzen, das Wind und Wetter widersteht und mit zunehmendem Alter nur schöner wird. Bedenkt man zudem, dass Kupfer keinen Anstrich braucht, sondern sich mit seiner edlen Patina selbst schützt, so ist die Rechnung bald gemacht. Wer mit Kupfer baut, baut preiswert.

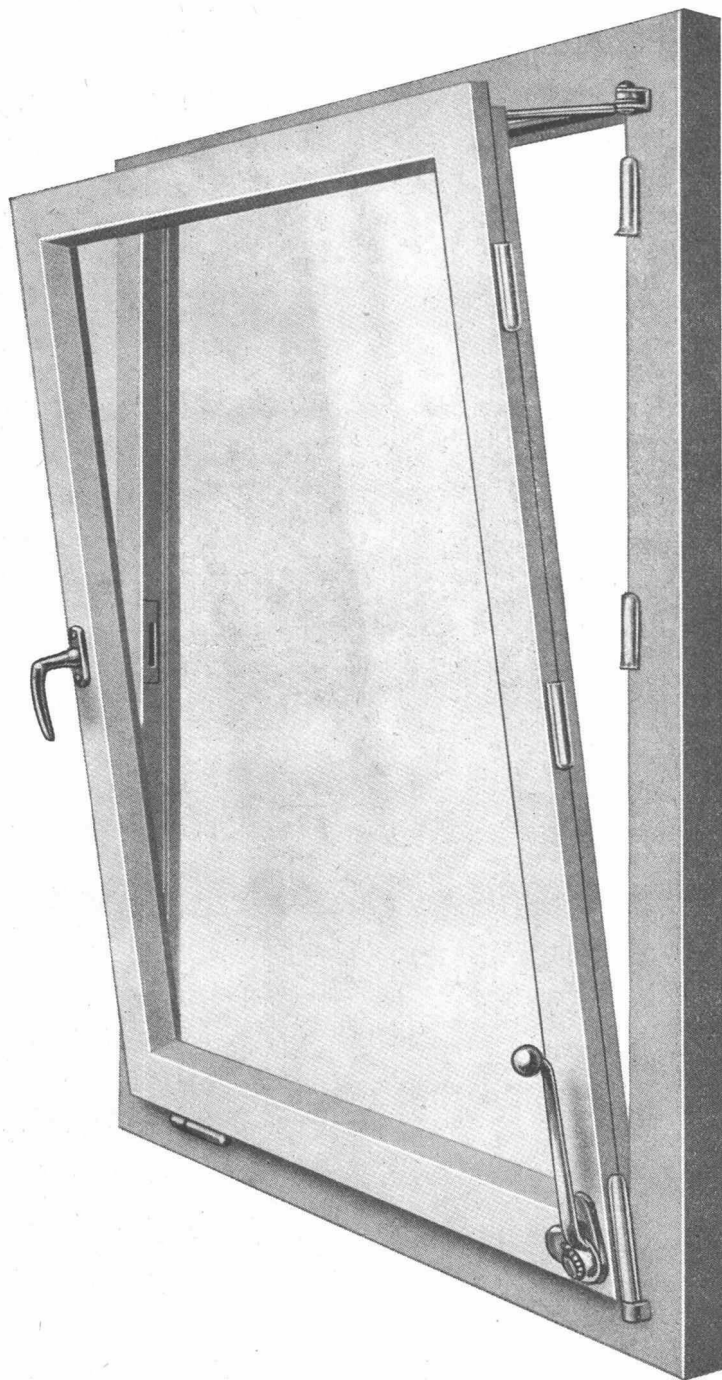
Metallverband AG, Bern  
Schweiz. Metallwerke Selve & Co, Thun  
Metallwerke AG, Dornach  
Boillat SA, Reconvilier

# Drehkipp-Beschlag verdeckt



## AXIAL

für ein- und mehrflügelige Holzfenster  
mit neuartiger oberer Flügelhalterung durch  
ROTOMAT-Schere verdeckt oder offen



### Anwendungsbereich:

max. Flügelbreite 1,40 m; max. Flügelhöhe 1,80 m

Getriebeteile im Ueberschlag, daher geschützt vor Feuchtigkeit und Farbe.

Verdeckte Eckumlenkung! Beliebige Flügelholzquerschnitte.

Der ROTO-AXIAL ist die Weiterentwicklung des hunderttausendfach bewährten ROTO-Rekord-V.

Einheits-Treibstange für ROTOMAT-, HORIZONTAL-, AXIAL-, VERTIKAL- und ROTO-Getriebe.

Der Bedienungshebel ist abnehmbar. Er kann nach dem Streichen des Fensters angebracht werden.

Auf Wunsch wird der ROTO-AXIAL mit Drehsperre geliefert (z. B. für Schulen, Kinderzimmer, Heilanstalten u. ä.).

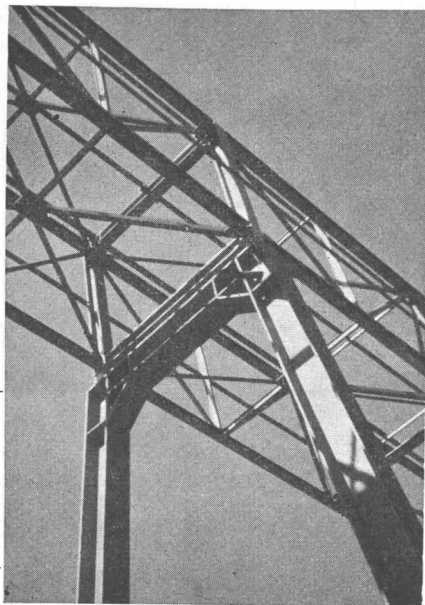
Unabhängig vom Ueberschlag

### Neue Hebelform



**ROTO-FRANK AG ZÜRICH Postfach 218 Zürich 9/48 Bändlistrasse 39**  
**Tel. (051) 62 46 22**





# Stahlbau

Stahlhochbau  
Parkieranlagen  
Behälter-  
und Apparatebau

**GIROUD  
OLMA**

**Giroud-Olma AG.**

Maschinen- und Stahlbau

**OLTEN**

Tel. (062) 5 40 17

## WERA

### löst alle Lüftungsprobleme

**WERA** Klimaanlage

**WERA** Warmluftheizungen  
für Kirchen, Kinos,  
Grossräume

**WERA** Lüftungsanlagen

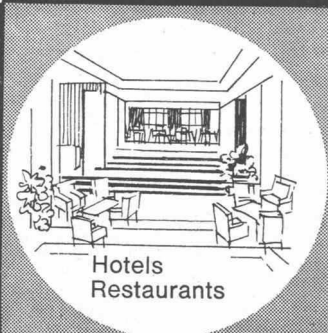
**WERA** Küchenventilationen

**WERA** Gasschutzanlagen

**WERA** Luftbefeuchter



Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert. 3500 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen.



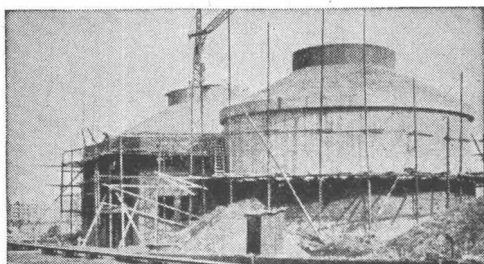
## WERA-Klima-prima



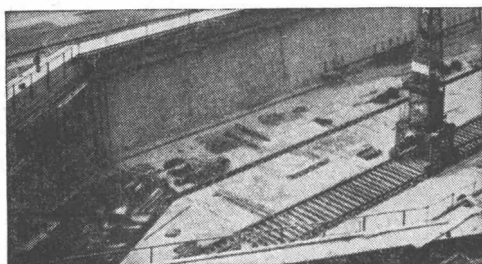
WERA AG, Gerberngasse 23-33, Bern,  
Telephon (031) 3 99 11



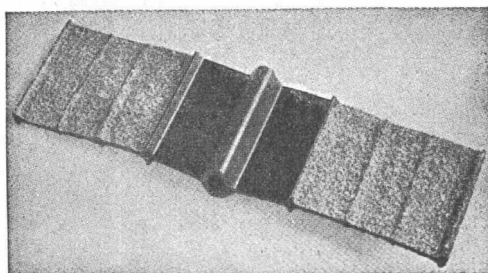
Im Hochbau für hohe Festigkeiten



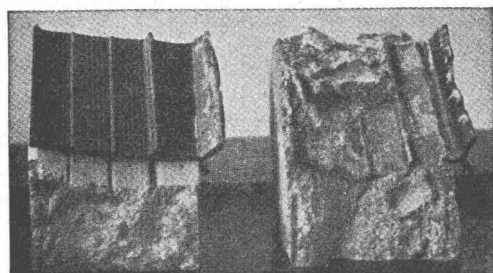
Für Kläranlagen gegen Aggressivität



Für dichte Wannen im Grundwasser



Besandetes Fugenband im Hochbau, dadurch genügt in den meisten Fällen N 11



Aus dem Beton geschlagenes Fugenband, links unbesandet, rechts besandet

FÜHREND IN PREIS UND QUALITÄT IST SEIT 1923



# Tricosal®

**Massenbeton**, Stauwauern, Betonstrassen, Pumpenbeton, Betonwaren mit TRICOSAL-LPV, 0,04 % vom PC mit 5 % Luftporen. (Für Mörtel 50 gr/S Bindemittel.)

**Wasserdichten Beton und Mörtel** für Aussenmauern, Wasserbassins, Kanäle im Grundwasser und bei Wasserdruck mit TRICOSAL-ND 0,7 % vom PC oder TRICOSAL-P 0,5 kg/Sack PC. Anmachwasser-Reduktion ca. 15 %.

**Sichtbeton**, Stützmauern, Panzerstrassen, Brücken, Säulen, grosse Festigkeitssteigerung mit ACTIVAL oder TRICOSAL-BV 0,15—0,2 % vom PC ohne Luftporenbildung.

**Fassadenputze**, wasserabweisend mit TRICOSAL-WA, Kosten ca. 15 Rp./m<sup>2</sup>/1 cm Putz. Abperlend mit AB-PERLAN.

**Schnellbindemittel** TRICOSAL-S III für rasches Abbinden, Reparaturen, Hartbeläge, Wassereinbrüche usw. TRICOSAL-S I bei nassen Wänden und Unterwasserbeton. TRICOSAL-S 48 bei starkem Wasseranfall.

**Torkretierungen** mit TRICOSAL-TKT für Spritzbeton bis 20 cm Auftrag. TRICOSAL-S I bei Wasserandrang.

**Verzögerer** bei Massenbeton, Brücken, Hafenbauten, Hochbauten 0,2—0,8 % vom PC für Zement TRICOSAL-VZ oder TRICOSAL-VZ 100 ohne Luftporenbildung. RETARDAN-P für Gips 0,01 %.

**Vorspannbeton** mit TRICOSAL-BV und ACTIVAL, Einpressmörtel mit TRICOSAL-H 181. Prellmörtel mit H 182.

**Unterlagsböden** mit TRICOLA 2—4 kg/m<sup>3</sup> Mörtel, staubfrei, nach 10—20 Tagen belegbar. Reparaturen bis 0-auslaufend mit ECOSAL.

**Flickmörtel** mit ECOSAL für Ausbessern von Rissen, Estrichen bis 0-auslaufend. Sichtbeton, auch als Haftbrücke für normalen Mörtel.

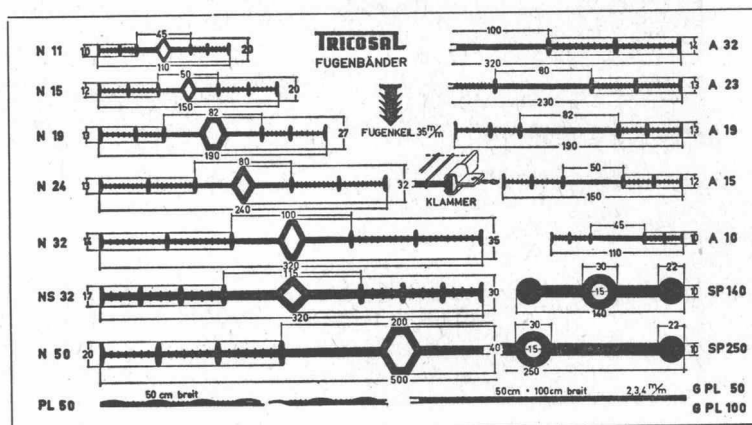
**Reinigung** von Zement und Kalkspritzern, Schalölen und Rostflecken mit LAVAGROL.

**Fugenbänder** besandet und unbesandet, in Breiten von 10—50 cm und Qualitäten 230 % und 370 % Sicherheit. Oelfeste Fugenbänder und Spezialprofile auf Anfrage.

**Folien** in PVC, 2—4 mm stark, für Tunnelabdichtungen, Schwimmbäder, unterirdische Räume, Flachdächer. Auch ältere Folien lieferbar.

**Kunsthharze** zum Auskleiden von säurebeständigen Wannen, Böden, Oel- und Benzinhaltig (Preise auf Anfrage mit Angabe des Füllmaterials). DICOSAL-S zum Streichen oder Spritzen (flüssiges Plexiglas).

DICOSAL-MW für Mörtelbeschichtungen und Fugenmörtel.



TRICOSAL IN EUROPA UND ÜBERSEE  
Lagerfähig und witterungsbeständig

## BAU-CHEMIE · TURGI · AG

BASEL

RÜTLISTRASSE 50

TEL. 061 / 23 00 16

ZÜRICH

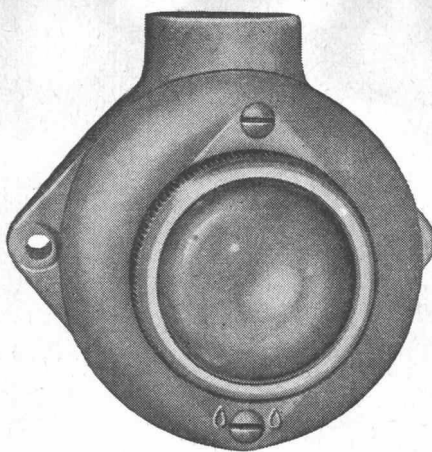
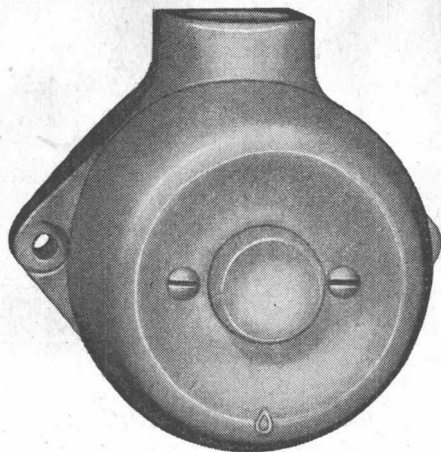
BELLINZONA

Tel. 27 31 04

Tel. 5 49 31

6190 J Grösse: 71/76 mm

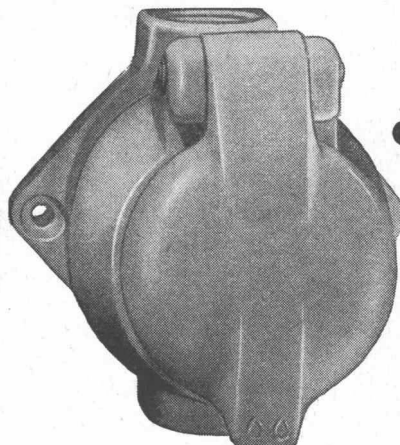
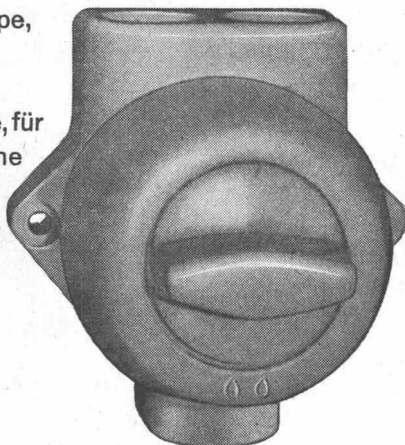
6195 J Grösse: 71/76 mm



*Feller*

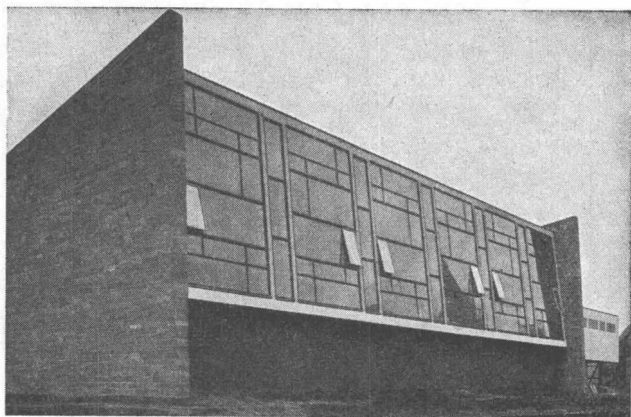
Druckkontakt, Signallampe,  
Drehschalter und  
Steckdose aus Isolier-  
presstoff, kleine Modelle, für  
feuchte und nasse Räume

**Adolf Feller AG Horgen**



6203 J Grösse: 78/76 mm

6100 Jd Grösse: 78/76 mm



# Mipolam<sup>®</sup> Kunststoff- Fenster

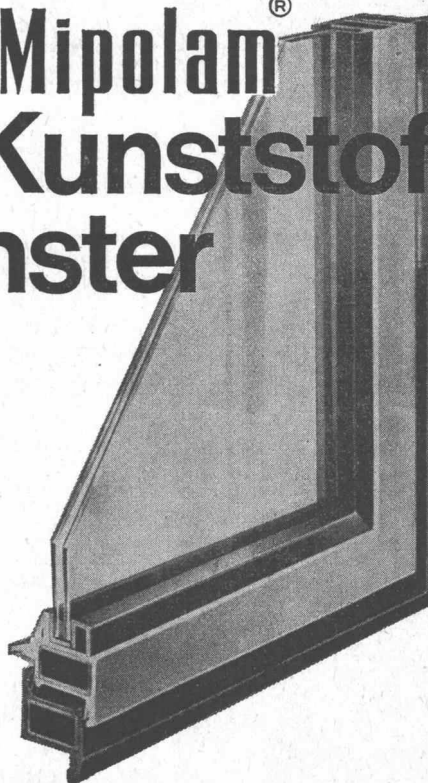
**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — die moderne Lösung  
für moderne Bauten. Seit Jahren bewährt und für repräsen-  
tativen Bauen begehrt. Die besonderen Vorteile:

- Grosse Stabilität ● keine Malerarbeit ● witterungs-  
beständig ● Verbundverglasung ● vorzügliche Abdichtung
- gute Wärme-Isolierung ● starke Schalldämpfung ● licht-  
echte Farben ● keine Unterhaltskosten ● leichte Reinigung.

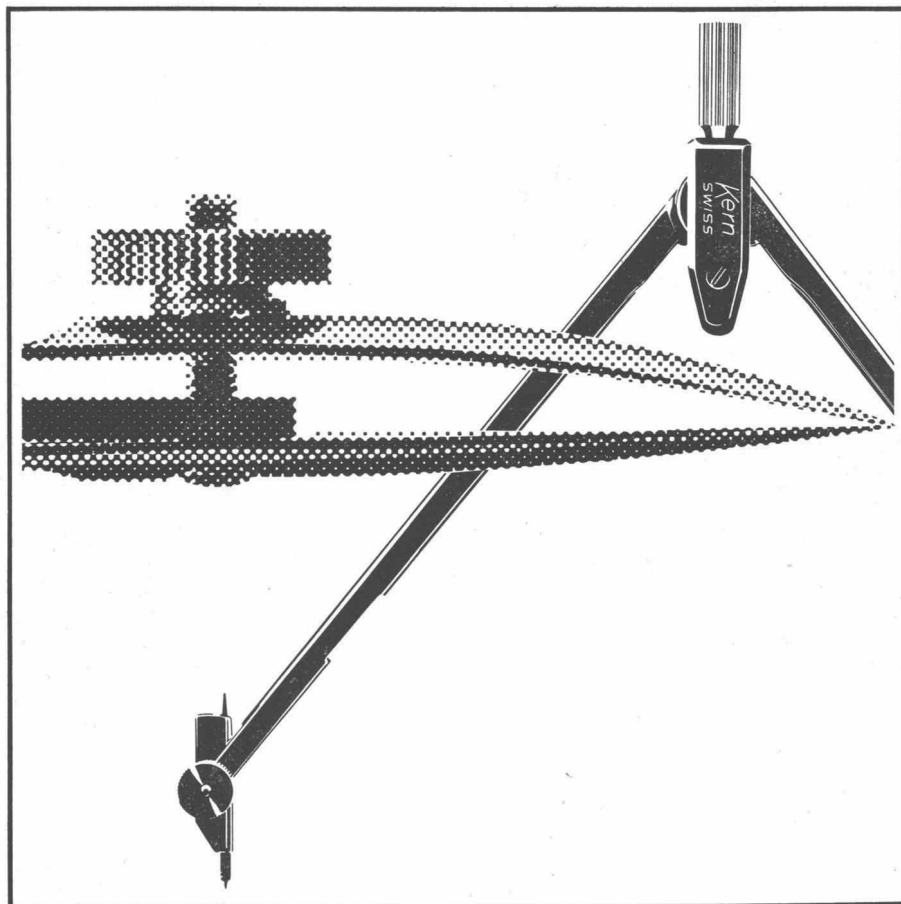
**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — Kunststoffprofile  
von technisch und ästhetisch vollendeter Form, fugenlos  
über Vierkant-Stahlrohre gezogen. Für alle Flügeltypen, in  
verschiedenen Farben, Profilierungen und Dimensionen.  
Bitte Prospekt verlangen.

# VERWO

VERWO A.G. PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/54455



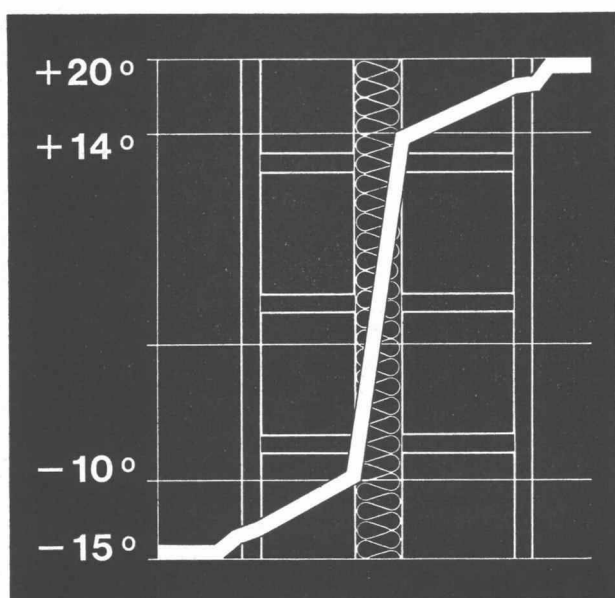




## Kern-Reißzeuge für jeden Geschmack

Für moderne Menschen: Kern-Ingenieurreißzeuge im formschönen Metalletui. Für Freunde des Gediegenen: Kern-Ingenieurreißzeuge im eleganten Lederetui. Für Männer mit Sinn für Tradition: Kern-Ingenieurreißzeuge im altbewährten Holzetui.

Kern & Co. AG Aarau



# SILLAN

## der Wärme- und Schallschutz

Sillan-Steinwolle ist der langfaserige, hochwertige Isolierstoff, der mühelos zu handhaben und rationell einzusetzen ist. Die verschiedenen Lieferformen (Bahnen, Matten, Platten etc.) ermöglichen eine Verwendung für alle Zwecke.

## Die Isolierung par excellence

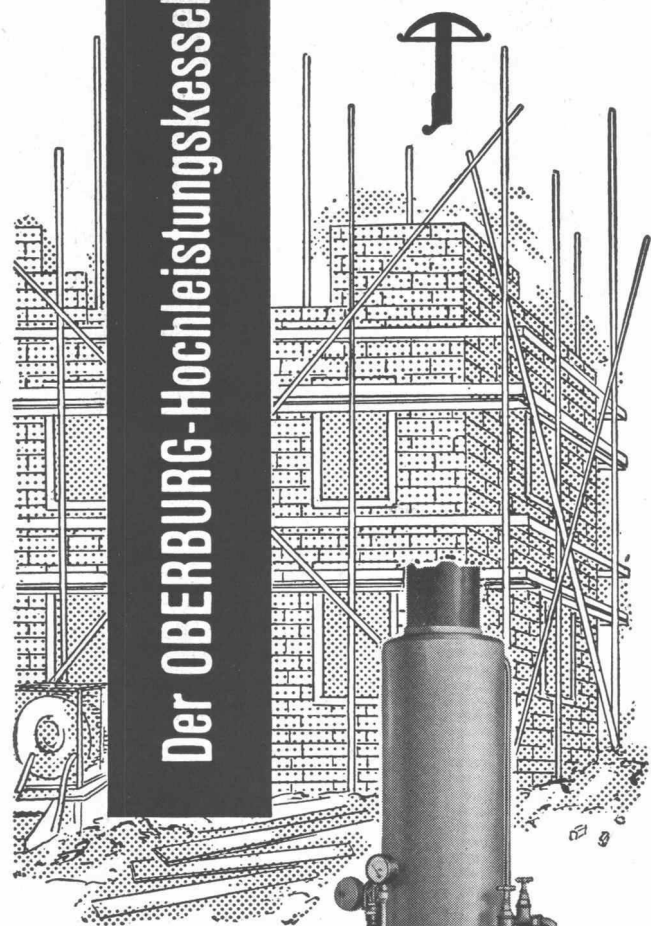
Sillan-Steinwolle ist anorganisch, unbrennbar, fäulnis- und witterungsfest, chemisch indifferent, schwefel- und alkalifrei, feuchtigkeitsunempfindlich, nicht hygroskopisch.

Wir übernehmen auch fertige Montagen, geben an Architekten und Unternehmer technische Ausführungsdetails ab und stehen gerne beratend zur Verfügung.

## Wanner A.G. Horgen

Isolierwerke und Korksteinfabrik Telefon 051 / 82 27 41

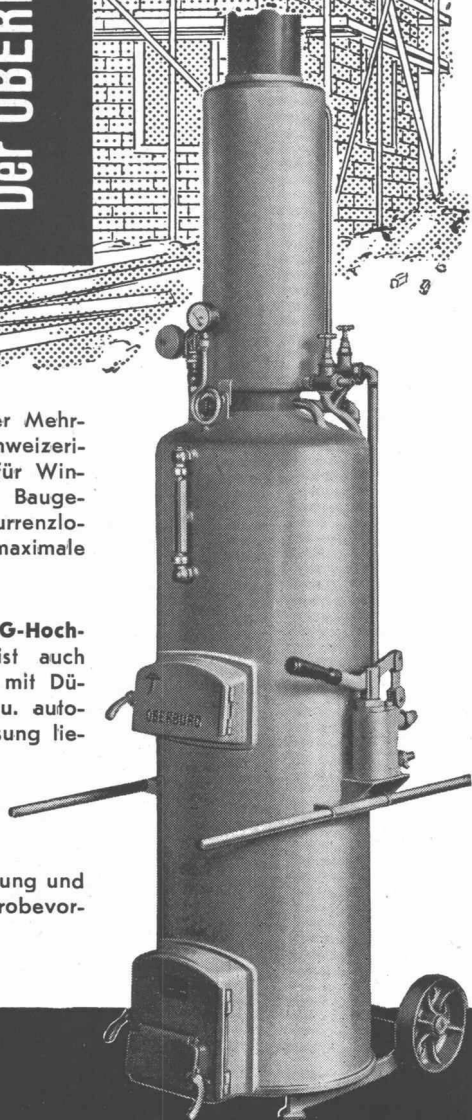
# Der OBERBURG-Hochleistungskessel



bietet als solider Mehrzweckkessel schweizerischer Herkunft für Winterarbeiten im Baugewerbe bei konkurrenzlosem Preis eine maximale Leistung

Der **OBERBURG-Hochleistungskessel** ist auch als Vollautomat mit Düsen-Ölbrenner u. automat. Wasserspeisung lieferbar.

Technische Beratung und unverbindliche Probeverföhrung durch



**NOTTARIS & WAGNER**

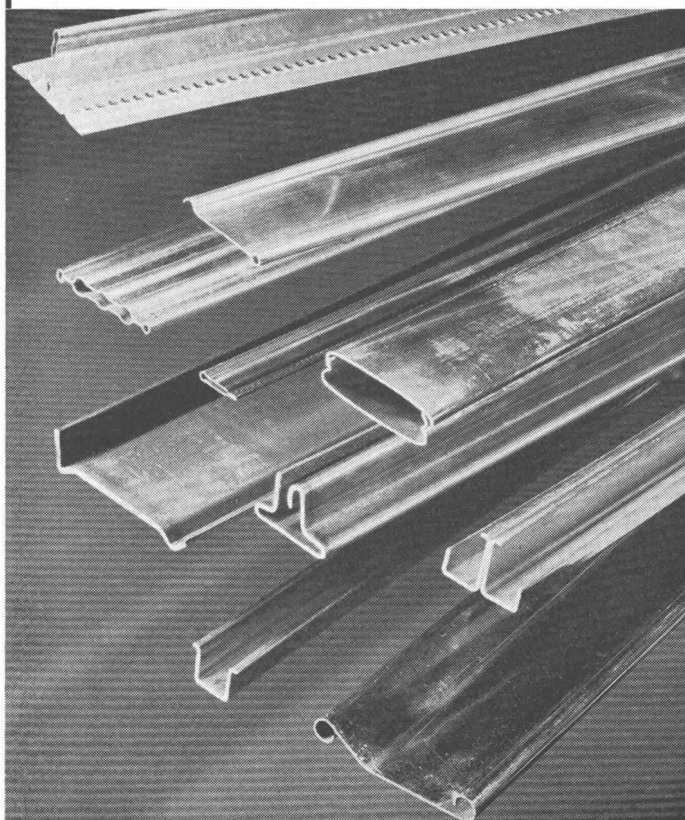
Eisengiesserei & Ofenfabrik Gegr. 1842  
Oberburg-Burgdorf Telefon (034) 230 11



Leichter konstruieren  
mit gerollten  
und abgekanteten

## Leichtprofilen

aus Bandstahl  
Tafelblech  
rostsicherem Stahl  
Leicht- und Buntmetall



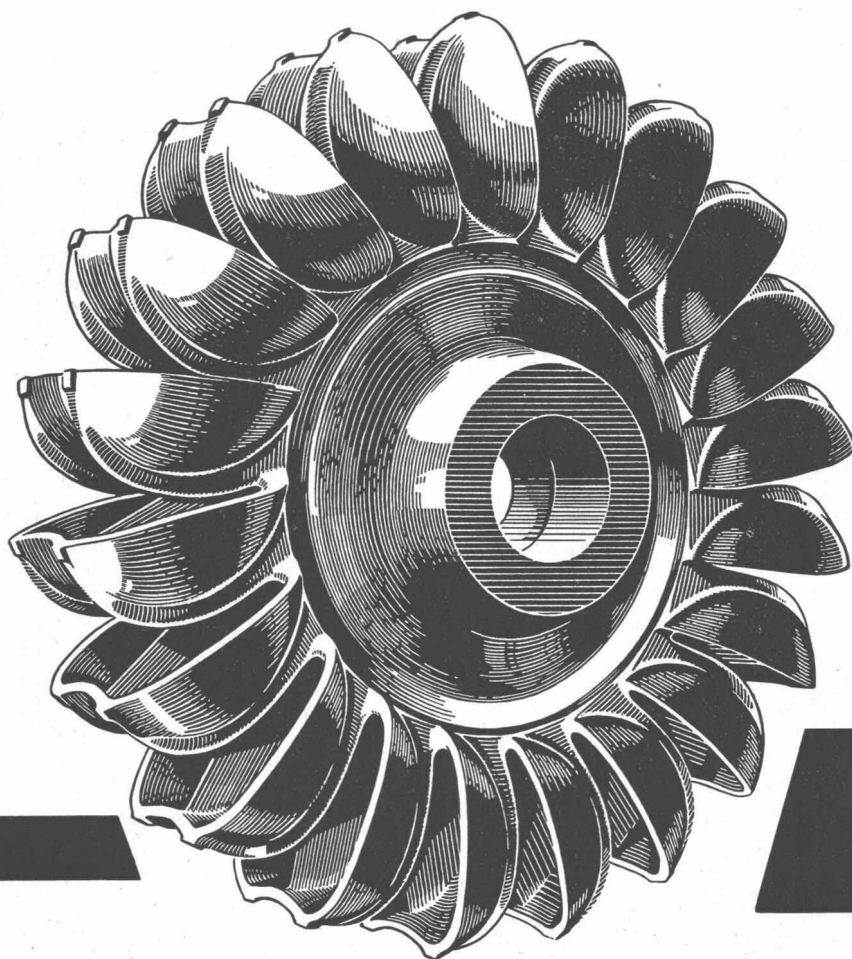
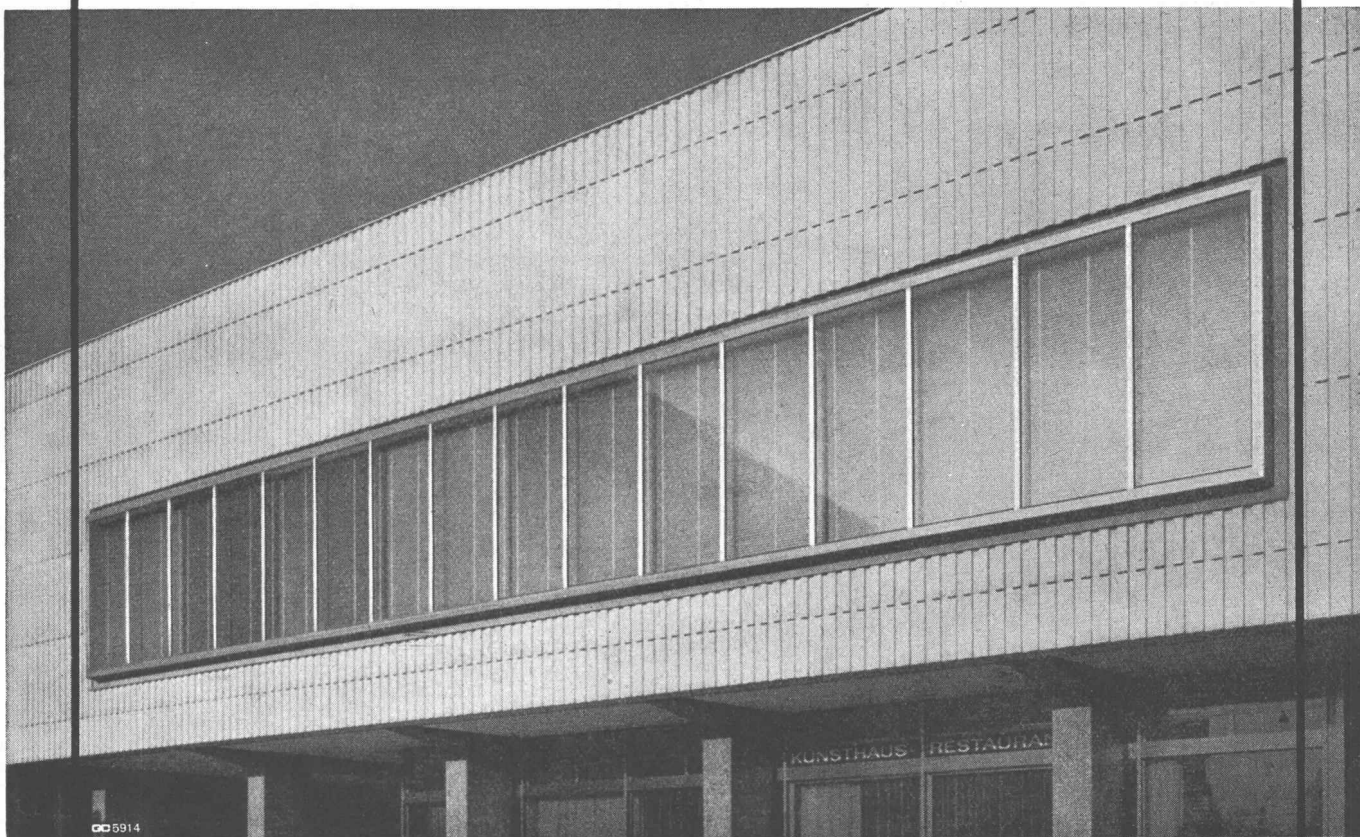
### Vorteile

Vielseitige Verwendungsmöglichkeiten  
Gewichts- und Materialersparnis  
Leichte Verarbeitbarkeit  
Gute Masshaltigkeit

Für Profile —  fragen!

**Vereinigte Drahtwerke AG Biel**

Telefon (032) 2 74 11



Vor mehr als 50 Jahren begannen wir als erste Giesserei in der Schweiz mit der Herstellung von Elektro-Stahlguss. Profitieren Sie von den in diesen Jahren gemachten Erfahrungen. Wir giessen Stücke bis zu 10 To Fertig-Gewicht sei es legiert oder unlegiert. Unsere Fachleute helfen Ihnen gerne bei der Lösung Ihrer Probleme.

**OEHLER AARAU**

Eisen- und Stahlwerke Oehler & Co. AG.  
Aarau Tel. (064) 2 25 22